
COPENHAGUE – Reunión del GAC con el Grupo directivo de aceptación universal (UASG)

Domingo, 12 de marzo de 2017 – 18:30 a 19:00 CET

ICANN58 | Copenhague, Dinamarca

MANAL ISMAIL:

Vamos a comenzar de inmediato con la sesión sobre el grupo directivo sobre aceptación universal. A mi izquierda tengo a Ram Mohan, presidente del grupo directivo sobre aceptación universal y también miembro de la junta directiva de la ICANN. Ram es un defensor de los IDN desde hace mucho tiempo y tiene mucha experiencia con la cuestión de aceptación universal.

A mi derecha tenemos a Don Hollander, secretario general del grupo directivo sobre aceptación universal. Don también tiene mucha experiencia en los ccTLD, en el ámbito de la informática y de las TIC para el desarrollo.

A mi derecha tengo al consultor sénior Michael Kende, quien ha redactado este informe oficial que vamos a presentar en esta reunión. Anteriormente también fue el economista en jefe de la ISOC. No sé quién va a tomar la palabra en primer lugar. Ram.

RAM MOHAN:

Muchísimas gracias, Manal. Es maravilloso estar nuevamente aquí entre amigos y poder hablar acerca de un tema que es de suma importancia para los gobiernos y para las personas que

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

utilizan Internet a diario. La aceptación universal es un tema que une a los ccTLD, gTLD, a aquellos que utilizan direcciones de correo electrónico porque aquí en realidad estamos hablando de cómo asegurarnos de que los nombres de dominio, las direcciones de correo electrónico en ASCII o en otros idiomas locales funcionen y cómo aseguramos que funcionen de manera efectiva en los buscadores, en las aplicaciones, en los sistemas de correo electrónico y cómo nos aseguramos también de que los gobiernos y los formuladores de políticas comprendan el valor tan grande que tienen las cuestiones de accesibilidad y las limitaciones que pueden introducirse para la próxima generación de usuarios de Internet si no tenemos la aceptación universal como uno de los pilares más importantes.

Manal, usted y yo hemos trabajado juntos durante muchos años sobre las cuestiones de IDN. Los IDN son una manera muy buena para explicar la aceptación universal pero la aceptación universal va más allá del componente de IDN porque incluso cuando un nombre de dominio esté en código ASCII y uno lo reconozca como inglés o una escritura latina, hay muchas aplicaciones en muchos lugares donde estos códigos no son aceptados. Esto plantea distintos problemas. Tenemos aquí una introducción breve. Les agradezco por recibirnos. Es un tema muy importante.

El grupo directivo sobre aceptación universal no es un grupo de la ICANN sino que en realidad se armó de manera ascendente desde las bases y es algo que surgió de los colegas de la comunidad, donde dijimos: “Este es un tema muy importante. Tenemos que dedicar esfuerzo y tiempo”. Una de las cosas que ha hecho la ICANN ha sido brindar financiamiento y patrocinio para ayudarnos a materializar este grupo. Proviene de la comunidad y trabaja en pos de la comunidad. Esperemos aquí poder explicarles esto y agradecemos el tiempo dedicado.

MANAL ISMAIL:

Muchísimas gracias, Ram, por explicarlo y por esta introducción importante. A veces, me parece a mí, la aceptación universal se malentiende y todos entienden que tiene que ver nada más que con IDN. Como usted mencionó, va mucho más allá. Tiene que ver con los nuevos gTLD también. No es algo que solo se vincule con los IDN. Don.

DON HOLLANDER:

Muchas gracias. Acá estamos haciendo un seguimiento de la presentación que hicimos la primera vez que nos reunimos con el GAC en Dublín unos años atrás, creo que dos. No voy a decir todo lo que ha hecho este grupo, el UASG, pero sí algunas de las cosas realizadas. Después Michael Kende puede hablar de parte del trabajo que ha hecho en nombre del UASG. El UASG tiene un

público al que apunta que es muy claro. Los llamamos los hacedores, los directores y los que tienen influencias. Los hacedores son programadores de aplicaciones o los ingenieros de software, los arquitectos del sistema, la gente que pone códigos en la computadora. Ustedes tienen gente en sus organizaciones y dentro de sus países que hacen eso. Después hablamos de los directores. Estamos hablando de los directores ejecutivos, los CEO, los directores de sistemas, los gerentes generales del procesamiento de datos, que son quienes les dicen a los hacedores qué tienen que hacer. Tenemos distintos niveles de comunicaciones para ellos y siguen siendo algo técnicos.

El tercero tiene que ver con quienes ejercen influencia, los influenciadores. Son quienes tienen influencia para que los directores asignen los recursos para que los hacedores hagan su trabajo. Estos influenciadores son los CEO, los funcionarios de marketing sénior, los funcionarios digitales sénior. Pueden ser ministros, funcionarios de gobierno sénior, líderes, analistas. Estas son las tres audiencias a las que nosotros apuntamos. Los tres públicos a los que apuntamos para crear nuestra información. Generamos 13 documentos en 11 idiomas diferentes y si el idioma que ustedes hablan no forma parte de estos 11, les pedimos que por favor nos lo hagan saber. Pasa desde una sola página de muy alto nivel, que significa

aceptación universal, hasta documentos muy técnicos de 70 páginas que van dirigidos a los hacedores.

Trabajamos sobre las evaluaciones para ver cómo los distintos grupos están listos para las aplicaciones, por ejemplo, de aceptación universal. Si un navegador está listo para la aceptación universal, si las redes sociales o las aplicaciones de mensajería instantánea están listas. También cuando estamos hablando de grandes servidores de mail o proveedores de servicios. También tenemos una remediación para, por ejemplo, las programaciones en código abierto. Estas son las herramientas que utilizan los desarrolladores para desarrollar y que tiene que ver con los idiomas o los lenguajes más conocidos de código abierto para saber si están listos para la aceptación universal y, caso contrario, hablar con los programadores para que los tengan listos para esta aceptación.

Uno de los proyectos en los que estamos trabajando, que hicimos que Michael trabajara sobre él, por eso va a hablar de él, es un documento oficial sobre la aceptación universal. Esto está dirigido a los directores e influenciadores para darles ideas, incentivos para abordar este tema de la aceptación universal dentro de sus trabajos de ingeniería. Este documento habla de tres áreas principales que son culturales, sociales y económicas, cuáles son los beneficios en cada una de estas áreas para estar

listos para la aceptación universal. Michael va a hablar un poco de los aspectos sociales y culturales.

MICHAEL KENDE:

Brevemente entonces, nosotros preparamos este documento para el grupo directivo sobre aceptación universal, para los gTLD nuevos, incluso los IDN. El objetivo era que esto se tomara y lo leyera el público que se dedica a políticas comerciales o culturales. Es decir, a organizaciones con alto nivel para decirles cuáles eran los beneficios de la aceptación universal. Fue un documento corto, breve, con mucha infografía para que fuera fácil de entender. Esto surgió de varios estudios de casos y varias encuestas que realizamos y entrevistas.

Se concentra básicamente en que el software y los titulares de aplicaciones hagan que sus páginas o sitios web estén listos para la aceptación universal. Si alguien va a buscar un nuevo dominio, sea un IDN o un gTLD, tienen que poder usarlos. Si no pueden, entonces puede bajar la demanda, miramos los aspectos económicos de los que no voy a hablar acá pero quizá entonces no se compre un determinado sitio porque no pueden usar su dirección de correo electrónico preferida. Entonces se empieza a generar un círculo. Cuanto más se acepta, más gente va a querer ese dominio porque uno no quiere escuchar historias cuando no

los aceptan en todas partes. Es por eso que esto mejora el círculo de crecimiento de los dominios.

Hicimos algunos estudios de casos. Uno de ellos tenía que ver con el dominio .BAYERN, que es una región de Alemania que tiene una tradición importante. La gente tomó este .BAYERN para hablar del dialecto local, para hablar de cosas culturales, del equipo local que es el de fútbol, Bayern de Múnich. También utilizaron entonces .BAYERN. Empezaron a trabajar sobre la aceptación. Se sentían positivos porque cada vez que iban a un sitio web y decían que no aceptaban .BAYERN, la idea era promover la identidad regional que les resultaba muy importante. También buscamos .MUSEUM en un país como Hong Kong. Dentro de Hong Kong y China tiene mucha aceptación lo que es el .MUSEUM. Fue reconocido tempranamente, incluso antes de las nuevas rondas de gTLD. Fueron muy exitosos comparados con otras regiones donde realmente no tuvieron tanto éxito. Les ha ayudado a establecer esta marca .MUSEUM. Tenemos que mostrar que es debido al idioma. Quizá que haya cierto contenido en la cadena de caracteres que no reconocen los IDN y tenemos que ayudar a que quienes reciban un nuevo IDN puedan utilizarlo donde necesiten utilizarlo.

Estas son algunas de las áreas que nosotros analizamos. Nos alentó mucho que cuando los sitios web dijeron que había un problema, inmediatamente lo abordaban y pudimos señalar

también en algunos casos el documento. Voy a cerrar diciendo que va a ser publicado el 11 de abril. No sé, Don, si quieres decir algo más sobre la publicación. La idea es publicar entonces este documento y que sea parte del debate sobre aceptación universal.

DON HOLLANDER:

Gracias. El objetivo es que esto es algo que ustedes pueden llevar a los funcionarios sénior del gobierno. Pueden debatir en la comunidad para ver qué es lo que va a suceder. Quiero dar un ejemplo. ¿Hay alguien de Nueva Zelanda acá? perdón, bueno, entonces tengo que tener mucho cuidado. Nueva Zelanda tiene tres idiomas oficiales. Inglés, neozelandés y maorí. El maorí utiliza un carácter con macros. Hay una palabra que se llama pukapuka y su plural es na pukapuka, con una barra sobre la “a”. Tengo un sitio web napukapuka.nz, que es una librería. Yo no puedo utilizar mi correo electrónico en napukapuka.nz para dirigirme al gobierno porque sus sistemas no están listos para aceptación universal. No puedo dirigirme al departamento de impuestos pero aparentemente tendré que pagar impuestos. No sé si usted puede hablar con ellos.

En esta plataforma de comercio electrónico, que es la más grande, no lo puedo utilizar, ni con nuestro software más importante. No lo he podido utilizar para las universidades. No lo

he podido utilizar incluso tampoco para registrarme como miembro del espacio de .NZ de Internet. Es un tema de IDN y también es un problema de código ASCII.

Gracias por hacer esta presentación. En realidad, no vinimos acá para decirles qué estamos haciendo sino para pedirles ayuda. Nosotros queremos que cuando ustedes vuelvan a sus países y escriban el informe planteen el tema de que los departamentos de gobiernos estén listos para esta aceptación universal. Cada uno de sus departamentos o ministerios tiene un departamento de sistemas o quizá un departamento de sistemas central para todo el país. Que empiecen a trabajar para estar listos para la aceptación universal. Tenemos que elevar la conciencia sobre la aceptación universal con la industria del software local.

La mayor parte de los países tienen cierta industria de software. En algunos casos es muy grande. En otros casos es solo para servicio local pero queremos que les planteen a ellos el tema de la aceptación universal dentro de las industrias locales de software, o al menos que nos presenten a nosotros hacia ellos para que nosotros podamos compartir información con ellos.

También querríamos que los gobiernos locales, a nivel nacional y también a nivel municipal, participen en lo que son las iniciativas locales de UA. Tenemos distintas comunidades que están trabajando en iniciativas de aceptación universal localmente.

China, India, Alemania, Tailandia, Argentina y algunos otros. Queremos entonces que el departamento de sistemas del gobierno, o el gobierno en general, también participe en esas iniciativas. Manal, esto es lo que nosotros querríamos de ustedes. En el tiempo que nos queda puedo escuchar comentarios o responder preguntas.

MANAL ISMAIL: Sí. China, por favor. Después Argentina.

CHINA: Gracias, Manal. Gracias a los miembros del UASG por venir acá. Creo que la aceptación universal es un tema muy importante y es sobre todo importante para los usuarios de Internet chinos porque nosotros tenemos 700 millones de usuarios en este momento y tenemos varios cientos de millones que pueden tener acceso a Internet ahora en la actualidad. La aceptación universal genera un mejor entorno en chino para Internet y esto es importante para quienes no son usuarios de Internet en este momento. Aprovecho esta oportunidad y querría mostrarles estos nombres de dominio porque también se habla de la aceptación universal. Este es un esfuerzo de la comunidad para realmente trabajar en la aceptación universal, sobre todo en la China continental. Hay miembros en la comunidad china de Internet que realmente están comprometidos con este esfuerzo

y creo que la comunidad china de Internet puede realmente realizar un aporte en el futuro. La gente de la comunidad de la Internet está distribuyendo este informe preparado. Quiero compartirlo con ustedes. Gracias.

MANAL ISMAIL: Muchísimas gracias por compartir la experiencia de China. Argentina, adelante.

ARGENTINA: Muchas gracias por la visita y por la información que nos brindaron. ¿Tienen material en español que tal vez podamos compartir, no solamente en Argentina sino con otros países latinoamericanos donde tenemos un buen grado de coordinación aquí en el GAC? Eso sería muy útil.

DON HOLLANDER: Sí. Sí tenemos esta información. Tenemos una guía rápida en español. También tenemos los aspectos fundamentales básicos de la aceptación universal que es un pequeño artículo para las sociedades profesionales que está en español. Vamos a tener otro documento como un seguimiento de esto así que no hay problema.

MANAL ISMAIL: Unión de Telecomunicaciones del Caribe y Kenia luego.

KENIA: Gracias. Tengo curiosidad por estos comentarios que hizo con respecto a la industria del software, sobre todo con respecto al hecho de que muchos de nosotros en [el Caribe] estamos interesados en brindar muchos más aportes a las comunidades locales en su economía de lo que hacemos ahora. entiendo que el requisito principal es que funcione la aplicación y que ofrezca un servicio. En su experiencia, ¿cómo esto fomentaría la economía a nivel local? ¿Cuál es el motor impulsor? Si yo recomiendo que se implemente este tipo de política, ¿tengo que pagar algún costo adicional, insumir más esfuerzos? ¿Cuál es la experiencia cuando tratan de implementar este tipo de cosas?

DON HOLLANDER: Gracias. Creo que es una muy buena pregunta. El esfuerzo no es abrumador pero tampoco significa que no hay ningún esfuerzo que hacer. Como lo verán en este informe oficial, hay oportunidades para brindar un mejor servicio a sus comunidades, a sus clientes y aquellos a quienes representan. La aceptación universal con los nuevos nombres de dominio de primer nivel, ustedes tienen una variedad más amplia de tener su propio sentido de identidad en Internet y las aplicaciones que han elaborado los desarrolladores de software pueden no

permitirles utilizar su sentido de identidad. Probablemente, en mi caso, yo buscaría algún otro proveedor de servicio para hacerlo. El esfuerzo no es imposible de llevar adelante. Alentamos a la industria del software caribeña a que adquiera experiencia en la aceptación universal y que se transformen en un recurso, en un adoptante temprano de esta opción. Aquellos que den la primera respuesta. Si la industria del software en el Caribe tiene que tercerizar a otros lugares, que cuente con las habilidades necesarias para ayudar a resolver esta cuestión. No sé si respondo a su pregunta.

KENIA:

Sí. Estoy de acuerdo. La preocupación que tendríamos tiene más que ver con las primeras etapas, como usted trató de decir. Tiene que ver con la respuesta que vamos a recibir, cómo lo plantearíamos de una manera positiva porque eso sería importante.

DON HOLLANDER:

Para las organizaciones de tercerización creemos que hay un incentivo monetario allí. Lo hemos visto también en otros lugares. En las operaciones en la India de tercerización donde se están preparando para la aceptación universal.

MANAL ISMAIL: Hay una respuesta también de Ram Mohan. Luego le doy nuevamente la palabra.

RAM MOHAN: Gracias. Voy a ser muy breve. Desde el punto de vista de la experiencia, lo que vemos es que a veces no sabemos qué significa, no sabemos cuáles son las definiciones. Va a ser muy difícil, nos va a costar mucho. Esa es la respuesta que obtenemos. Una de las primeras cosas que debemos hacer en el UASG es justamente lo que hicimos. Crear una serie de documentos que definan de qué se trata, cómo se hace el trabajo. Establecer un conjunto básico de requisitos para ser más concretos y para que aquellos que tal vez son más críticos o que son más reticentes, para tener una explicación más definida. No es algo que haya que crear de la nada. Nuestra experiencia nos ha mostrado que cuando hay información concreta, el nivel de oposición se reduce de manera considerable.

MANAL ISMAIL: Gracias. Nigel, de la CTU.

UNIÓN DE TELECOMUNICACIONES DEL CARIBE: Gracias por la presentación. Uno de los puntos focales en los que ha centrado su atención la Unión de Telecomunicaciones del Caribe es en la aceptación universal

para las personas con discapacidad. ¿Están pensando en este grupo de personas? En segundo lugar, ¿cuándo dijeron que se publicaba este trabajo?

DON HOLLANDER:

La segunda pregunta es más fácil de responder. En principio es el 11 de abril. Hay cuatro temas que tienen que ver con las iniciales UA: acceso universal, aceptación universal, concientización universal y accesibilidad universal. La accesibilidad universal es la que se concentra en aquellas personas con discapacidad. La aceptación universal sería otra cuestión porque aquí nosotros queremos a todos los que tienen acceso físico a la Internet. ¿Cómo se resuelve esta cuestión? Cuando hablamos de accesibilidad, no hablamos de aceptación universal. Nosotros nos concentramos en las direcciones de correo electrónico y en los nombres de dominio y queremos asegurarnos de que sea eso lo que funcione. La accesibilidad es lo que se concentra en las personas con discapacidad.

MANAL ISMAIL:

Gracias, Don. ¿Algún comentario o pregunta adicional que tengan? Muy bien, si no hay más consultas permítanme agradecerles a los miembros del grupo por acercarse al GAC, por dedicarle al tiempo a presentarnos este avance tan maravilloso que han hecho, por actualizarnos sobre su trabajo. Para concluir,

¿hay alguna información de contacto, alguna dirección de correo electrónico que nos quieran dejar en caso de que a los colegas del GAC les interese seguir este tema más de cerca? Cuando vuelvan a sus países tal vez tengan alguna consulta adicional. ¿Adónde deberían dirigirse?

DON HOLLANDER: La última diapositiva de esta presentación les indica el sitio web que es www.uasg.tech. .TECH es un nuevo nombre de dominio y sabemos que no siempre funciona en todos los lugares.

MANAL ISMAIL: Adelante, Ram. Bueno, lo digo yo. Les agradezco a todos, a los colegas del GAC, por quedarse hasta tan tarde para asistir a esta sesión. Agradezco también a los intérpretes por permanecer aquí hasta altas horas de la tarde. A los miembros del GAC les digo que nos reunimos mañana aquí a las ocho, cuando tendremos la sesión del grupo de trabajo sobre la participación del GAC en el NomCom. Muchas gracias.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]